

PROGRAMA DE NATAL YUBA

1ª Parte 音楽 "Música"

1. ピアノ **Piano** (Orientação : Maria Cecília Raab Forastieri / Assaka Yuba)
 - 1) 春の歌 "Canção de Primavera" (Chopin)--Akane Yuba
 - 2) オデオン "Odeon" (E.Nazareth) --Ricardo T. Kawasaki
 - 3) ソナタ No.7 ニ長調 第 1 楽章 "Sonata No.7, Re maior, Allegro con brio" (Haydn) --Yasuko Takayama
 - 4) 即興曲 1 番 "Impromptu Op.29" (Chopin) --Fujiko Yuba
 - 5) ピアノ独奏 Piano Solo -- Maria Cecília Raab Forastieri (somente dia 30)
トッカータ "Toccata" (Poulenc)
 - 6) ピアノとフルート「降霊」 "Evocação" (Patápio Silva)
--Maria Cecília Forastieri e Rafael H. Fuchigami (somente dia 30)
 - 7) ピアノとフルート「初めての愛」 "Primeiro amor" (Patápio Silva)
--Maria Cecília Forastieri e Rafael H. Fuchigami (somente dia 30)
2. フルート演奏 **Flautas** (Orientação : Rafael Hirochi Fuchigami)
 - 1) ダニー・ボーイ "Danny Boy" (Frederick Weatherly)
 - 2) ミスティカル・フルート "Mystical Flutes" (Alessandro Molinaro)
 - 3) 小夜曲 "Eine Kleine Nachtmusic" (Mozart)Flauta: Missao Mochizuki, Nozomi Yuba, Mitsue Yuba, Rika Mitsufuji e Rafael H. Fuchigami
3. 管楽器演奏 **Instrumentos de sopro** (Orientação : Fordinho Sax)
 - 1) 虹の向こうに "Over the Rainbow" (Harold Alren) --Akane Yuba
 - 2) ファンシー・フリー "Fancy Free" (Leonard Bernstein) --Issamu Yazaki
 - 3) ハヴィング・ア・ボール "Having a Ball" (Bob Mintzer) --Issamu Yazaki
 - 4) サテン・ドール "Satin Doll" (Duke Ellington) --Yoshiki Tsuji
 - 5) 平和な愛 "Amor em Paz" (Tom Jobim) --Conjunto musical
 - 6) スターダスト "Star Dust" (Hoagy Carmichael) --Conjunto musical
Sax Soprano:Robinson Honda / Sax alto :Luis Alberto C. e Frank W.de Oliveira,
Issamu Yazaki, Akane Yuba / Sax tenor :Filipe Deleon, Yoshiki Tsuji
Piano:Ricardo Cappi
4. 弦楽演奏 Conjunto musical de Cordas
(Orientação:Masakatsu Yazaki /Orientação e Participação : Camerata Clássica Riopretense)
 - 1) ジングルベル "Jingle Bell "
 - 2) ジューダス・マカベウス "Judas Maccabeus"- (G.F.Händel)
 - 3) 愛のテーマ "The Godfather-Love Theme" -(Nino Rota)
 - 4) ロンド "RONDO From ABDELAZAR"(Henrv Purcell)
 - 5) ふるさと "Furusato"- (Arr. Roberto Tsutomu Yoneta)
Violino: Naoko Yazaki, Toshiko Yuba, Lissa Yuba, Mikoto Muramatsu, Mie Yuba
Viola: Akane e Hiyo Yuba, Agnes Yuba.
Violoncello: Assaka Yuba, Nozomi Yuba, Satie Yuba e Camerata Clássica Riopretense.**Alunos de Mirandópolis e Alianças**
Violino: Camila, Crislaine e Vera Gomes, Beatriz Silva, Mizuki e Yucari Nishida,
Sanae Honma, Ianoê Campos, Patrícia Vieira, Satie, Rosa Odorizzi e Marita Pinhata
Violoncello: Lucas Odorizzi, Gilda Sejimo e Yago Campos

5. リオ・プレット室内弦楽団演奏 Camerata Clássica Riopretense (somente dia 25)
弦楽器とフルートのためのコンチェルト ニ短調 Concerto para Violino,
Flauta (transcrito) e Cordas em D menor, BWV 1060 (J.S. Bach)
 - 1) アレグロ Allegro
 - 2) アダージョ Adagio
 - 3) アレグロ AllegroViolino: Juliana P. Bueno, Eloísa M. Valença / Viola: Francisco M. Ferreira
Violoncello: Luciana P. Bueno / Flauta: Rafael H. Fuchigami
6. 独唱 **Canto Solo** --Katsue Yuba (Orientação e Piano : Fujiko Yuba)
セレナーデ "Serenade" (Shubert)
7. 合唱 **Coral** (Orientação e Piano : Fujiko Yuba)
 - 1) 愛のロマンス "Romace de Amor" (é de Cinema Jeux interdits-Narciso Yepes)
 - 2) 荒野の果てに "Glória In Excelsis Deo" (Hino de Natal)
 - 2) ハレルヤ "Aleluia" (G. F. Händel)
8. スライドショー「弓場を支えた人たち」 文章と絵: 弓場勝重
Apresentação de islide "Pioneiros da Comunidade Yuba"
-- autora de textos e artes : Katsue Yuba (Narração: Aya Ohara)

休憩 Intervalo

2ª Parte バレエ "Dança"

- (Coreografia e Orientação: Akiko Ohara, Yasuko Takayama, Satie Yuba, Lissa Yuba)
- 1) 輝かしき開拓者 "Bravos Pioneiros"
 - 2) ライジング "Rising"
 - 3) スライドショー「テアトロ・ユバ 50 年のあゆみ」
Apresentação de islide "História de 50 anos de Teatro Yuba"
-- Akiko Ohara
 - 4) クラウン・クラウン "Clown Clown"
 - 5) フィナーレ "Finale" --Direção: Akiko Ohara

休憩 Intervalo

3ª Parte 芝居 "Teatro"

「どんとはらい」 "Dontoharai"

- 作・演出: 熊本由美子 (Autor e Direção : Yumiko Kumamoto)
音楽: 矢崎 愛 / 矢崎正勝 (Música : Ai Yazaki & Masakatsu Yazaki)
出演者 **Elenco**: Yumiko Kumamoto, Naeko Yuba, Tadahiro Kumamoto,
Lissa Yuba, Akane Yuba e outros membros de Yuba
スタッフ **Ficha Técnica**: Membros de Yuba

「どんとはらい」を再演するにあたって

一昨年、クリスマス劇として上演された「どんとはらい」は、大人から子供まで、日本語がわからない人も国籍を問わず楽しめる作品ということで、今回のテアトロユバ50周年記念クリスマス公演の演目として再演することにいたしました。ブラジルには世界でも類を見ない多様な文化要素が共存しています。「どんとはらい」は2009年の文化拠点「オカ」との交流がきっかけで、日本とブラジルの文化がユニークに混合されたユバ農場ならではのオリジナル作品として生まれたものです。3年後の今年、さまざまな文化交流の体験を得て再び新たなキャストと演出によって再演されます。

Sobre Remontagem de teatro "DONTOHARAI"

O teatro Dontoarai é uma peça extraordinária que encanta todas as idades e nacionalidades. O Brasil é um país que coexistem diversas culturas do mundo. A peça é original de Yuba, e é uma interessante fusão de elementos da cultura japonesa e brasileira. Surgiu através de encontro com o Ponto de Cultura OCA, que ocorreu no ano 2009. A remontagem de 2012 tem novidades, e é um resultado de diversos intercâmbios realizados durante 3 anos.

apoio

grupo de jovens seinenkai da
primeira aliança



Prefeitura Municipal
de Mirandópolis



realização

ponto de cultura cultivar a arte
da associação comunidade yuba



Ministério da
Cultura



Projeto realizado com o apoio do Governo do Estado de São Paulo, Secretaria de Cultura, Programa de Ação Cultural 2011.

Cinquentenário do Teatro Yuba 2012

PROGRAMA DE NATAL YUBA



dia 25 e 30 de Dez. de 2012
19:30 horas

local : Teatro YUBA

Tel.(018)3708-1247